

УКРАЇНА

ДИПЛОМ МАГІСТРА

M23 № 130645

**Валерія
Коваленко**

закінчила у 2023 році Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича

освітня програма "Французька мова та друга іноземна
мова. Переклад з двох іноземних мов"

акредитована "Національне агентство із забезпечення
якості вищої освіти",

здобула кваліфікацію:

ступінь вищої освіти "Магістр"

галузь знань "Гуманітарні науки"

спеціальність "Філологія"

спеціалізація "035.055 романські мови та літератури
(переклад включно), перша - французька"

Додаткова інформація "Диплом з відзнакою"



Ректор / Rector

М.П. / Seal

31 грудня 2023 р.

У разі наявності в дипломі будь-яких розбіжностей перевагу має текст українською мовою



UKRAINE

MASTER'S DIPLOMA

M23 № 130645

**Valeriia
Kovalenko**

in 2023 completed the full course of Yuriy Fedkovych Chernivtsi
National University

Educational program "French Language and Second Foreign
Language. Translation from Two Languages"

accredited by "National Agency for Higher Education Quality
Assurance",

obtained qualification:

Master's Degree

Field of Study "Humanities "

Programme Subject Area "Philology"

Specialization "035.055 Romance languages and literatures
(including translation), primary - French"

Additional information "Diploma with Honours"

Роман ПЕТРИШИН / Roman PETRYSHYN

December 31, 2023

In case of any differences in interpretation of the information in the diploma, the Ukrainian text shall prevail.

різні напрями і школи філологічної науки.

7. Оцінювати новітні течії у зарубіжній, зокрема французькій, літературі.

8. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, методологічні принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

9. Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати тексти різних стилів і жанрів.

10. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

11. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

12. Використовувати в своїй професійній діяльності знання з теорії, історії та країнознавства другої іноземної мови (англійської).

13. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати результати дослідження та/або інноваційні розробки з філології.

and schools in linguistics.

8. To acknowledge modern trends in foreign and French literature.

9. To characterize and apply theoretical principles (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) and applied aspects of the chosen philological specialization.

10. To collect and systematize linguistic, literary, folklore facts, to interpret and translate the texts of different styles and genres.

11. To conduct scientific analysis of linguistic, language and literary material, interpret, structure and generalise it considering the efficient methodological principles and processed data obtained individually.

12. To explain in a clear and argumentative way the essence of specific philological issues, explain opinion, provide reasons to specialists and the general public, in particular to students.

13. To use in professional field knowledge in theory, history and country studies of a second foreign language.

14. To plan, organize, conduct present research and / or innovative developments in a specific philological field.

4.3 Відомості про програму, накопичені індивідуальні кредити та отримані бали/оцінки

4.3 Programme details, individual credits gained and grades/marks obtained

Код освітнього компонента (за наявності)/ Component code (if available)	Назва освітнього компонента або результатів навчання / Component title or learning outcome	Кількість кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи / Number of ECTS credits	Оцінка за шкалою закладу вищої освіти/ Institutional Grade
1.	Педагогіка та психологія вищої школи / Pedagogy and Psychology of Higher Education	3	90 / A / відмінно / excellent
2.	Загальне мовознавство / General Linguistics	4	70 / C / добре / good
3.	Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі / Methodology of FLT at Higher Education Institutions	5	90 / A / відмінно / excellent
4.	Основна іноземна мова (французька) / First Foreign Language (French)	22,5	96 / A / відмінно / excellent
5.	Друга іноземна мова (англійська) / Second Foreign Language (English)	17	85 / B / зараховано / passed
6.	Практичний курс перекладу основної іноземної мови / Practical Course of Translation from the Main Foreign Language	3	94 / A / відмінно / excellent
7.	Корпусне перекладознавство / Corpus-Based Translation Studies.	3	95 / A / зараховано /

8.	Практичний курс перекладу другої іноземної мови / Practical Course of Translation from a Second Foreign Language	3	passed 90 / A / зараховано / passed
9.	Методика навчання другої іноземної мови / Methodology of Second Foreign Language Teaching	3	90 / A / /зараховано / passed
10.	Методика та організація наукового дослідження / Methodology and Organisation of Scientific Research.	3	90 / A / зараховано / passed
11.	Культура усного та письмового перекладу з другої іноземної мови / Culture of Interpreting and Translating from a Second Foreign Language	3	90 / A / відмінно / excellent
12.	Термінологія і галузевий переклад / Terminology and Sectoral Translation.	3	91 / A / зараховано / passed
13.	Сучасні інформаційно-комунікаційні технології / Modern Information and Communication Technologies.	3	50 / E /зараховано / passed
14.	Когнітивні лінгвістичні і лінгвоконцептологія / Cognitive Linguistics.	3	92/A/зарахован о / passed
15.	Новітні літературні течії Франції/Latest Literary Trends in France.	4	95/A/зарахован о / passed
16.	Переклад конференцій/Translation of Conferences.	3	95/A/зарахован о / passed
17.	Комунікативний курс другої іноземної мови/ Communicative Course in the Second Language.	3	90 / A / відмінно / excellent
Практики / Practical training:			
1.	Асистентська практика з основної та другої іноземної мови (французька та англійська) / Teaching Internship in the First and Second Foreign Language (French and English)	6	90 / A / відмінно / excellent
2.	Перекладацька практика/Translation practice.	6	97 / A / відмінно / excellent
Підсумкова атестація / Final state examination			
1.	Комплексний атестаційний іспит з іноземної мови / Comprehensive Final Examination in Foreign Language		92 / A / відмінно / excellent
2.	Випускова кваліфікаційна робота «"Французько-український переклад текстів з тактичної медицини"» / Master's Degree Thesis «"French-Ukrainian translation of texts on tactical medicine"»	7	90/A/відмінно / excellent
	Загальна кількість кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи / Total number of ECTS credits	90	
	Середній бал		5

4.4 Система оцінювання та, за наявності, 4.4 Grading system and, if available, grade distribution table

Оцінка за національною шкалою/ National grading scale	Оцінка за шкалою ECTS / ECTS grades	
	Оцінка (бали) / Grades	Пояснення за розширеною шкалою / Explanation

		(marks)	of grading scale
Зараховано / Passed	Відмінно / Excellent	A (90-100)	відмінно / excellent
	Добре / Good	B (80-89)	дуже добре / very good
		C (70-79)	добре / good
	Задовільно / Satisfactory	D (60-69)	задовільно / satisfactory
		E (50-59)	достатньо / sufficient
Незараховано / Fail	Незадовільно / Unsatisfactory	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання / Unsatisfactory
		F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним курсом / Fail

Оцінки (діапазон оцінок) / Marks (grade ranges)	% оцінок, отриманих здобувачами цієї та інших освітніх програм в межах спеціальності у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича впродовж 1 року та 4 місяців / % of marks gained by students of this and other educational programs within the specialty in Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University during past 1 year and 4 month
F (1-34)	0%
Fx (35-49)	0%
E (50-59)	12.2%
D (60-69)	10.3%
C (70-79)	17.3%
B (80-89)	20.3%
A (90-100)	39.4%
Разом / Total	100 %
Мінімальний прохідний бал / Minimum pass mark – 50	

5. ІНФОРМАЦІЯ ПРО АКАДЕМІЧНІ ТА ПРОФЕСІЙНІ ПРАВА, ЩО ПЕРЕДБАЧЕНІ ПРИСВОЄНОЮ КВАЛІФІКАЦІЄЮ

5.1 Доступ до подальшого навчання Право вступу до аспірантури

5.2 Доступ до регульованої професії (за наявності) Не передбачено

6. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

6.1 Додаткова інформація

6.1.1 Найменування всіх закладів вищої освіти (наукових установ) (відокремлених структурних підрозділів закладів вищої освіти), у яких здобувалася кваліфікація (у тому числі заклади освіти, в яких здобувач вищої освіти вивчав окремі дисципліни за програмами академічної мобільності)

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

6.1.2 Строки навчання в кожному з них
03/10/2022-31/12/2023

6.2 Інша інформація

6.2.1 Контактна інформація закладу вищої освіти (наукової установи)

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

вул. Коцюбинського, 2, м. Чернівці, 58012, Україна
тел.: +38 0372 55 62 35
факс: +38 0372 55 29 14
www.chnu.edu.ua

5. INFORMATION ON ACADEMIC AND PROFESSIONAL RIGHTS ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION

5.1 Access to further study

Access to third cycle of higher education (Doctoral Degree)

5.2 Access to a regulated profession (if applicable) Not provided

6. ADDITIONAL INFORMATION

6.1 Additional information

6.1.1 Name of all higher education (research) institutions (separate structural units of higher education institutions) where the qualification has been gained (including education institutions where the holder of the qualification has been studying separate course units within the framework(s) of academic mobility)

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University

6.1.2 Duration of training in each of them
03/10/2022 – 31/12/2023

6.2 Further information sources

6.2.1 Contact information of the higher education (research) institution

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University

Kotsyubynsky 2 Str., 58012, Chernivtsi, Ukraine
T: +38 0372 55 62 35
F: +38 0372 55 29 14
www.chnu.edu.ua

6.2.2 Документ про освіту, що був підставою для вступу (вид документа, серія та реєстраційний номер, найменування закладу освіти, який видав документ, країна видачі, дата видачі). Інформація про визнання іноземного документа про освіту в Україні (у разі вступу на його підставі)

Диплом бакалавра B21 172482,
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича,
30/06/2021

6.2.3 Інформація про акредитацію освітньої програми (реєстраційний номер і дата акредитаційного сертифіката/рішення (сертифікатів/рішень), найменування органу (органів) акредитації)

Сертифікат про акредитацію спеціальності НД №2588480, виданий Міністерством освіти та науки України (№ 101 від 31/07/2017)

6.2.4 Інформація про особливі досягнення та відзнаки

Диплом з відзнакою

6.2.5 Інша інформація

Інформація про атестацію: публічний захист кваліфікаційної роботи відбувся в екзаменаційній комісії під головуванням доктора філологічних наук, доцента Валентини МОЙСІУК

Інформація про кафедру романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича за посиланням: <http://french.chnu.edu.ua>

6.2.2 Education document as a basis to access the programme (type of document, registration number, name of awarding institution, country of awarding institution, date of issue). Information on recognition of foreign education document in Ukraine (if used as a basis to access the programme)

Diploma of Bachelor B21 172482,
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National
University,
30/06/2021

6.2.3 Information on the accreditation of the educational programme (registration number and date of accreditation certificate(s)/decision(s), the accreditation authority (authorities))

Certificate of accreditation ND №2588480 issued by Ministry of Education and Science of Ukraine (No 101 of July 31, 2017)

6.2.4 Information on academic excellence and honours

Diploma with Honours

6.2.5 Further information sources

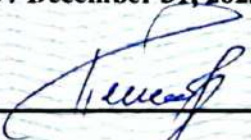
Information on certification: public defense of the MA Thesis was held at presence of the examination board chaired by Doctor of Philological Sciences, Associate Professor Valentyna MOISIUK

Information about department of Romance Philology and Translation of Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University through the link <http://french.chnu.edu.ua>

7. ЗАСВІДЧЕННЯ ДОДАТКА ДО ДИПЛОМА
7.1 Дата / 7.1 Date

31 грудня 2023 / December 31, 2023

7.2 Підпис / 7.2 Signature



7.3 Керівник або уповноважена особа закладу вищої освіти

7.3 Capacity

7.3.1 Ім'я, Прізвище

Р. І. ПЕТРИШИН

7.3.1 First name(s), Last name(s)

Roman PETRYSHYN

7.3.2 Посада керівника або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)

Ректор

7.3.2 Position of the Head or another authorized person of the Higher Education (Research) Institution

Rector

7.4 Печатка / 7.4 Official stamp or seal

